

# 041 Kód jazyka



Pole je opakovatelné

Je-li popisovaný zdroj originálem v jediném jazyce, uvádí se kód tohoto jazyka pouze v poli 008/35-37 a pole 041 se nezapisuje. V případě dokumentu ve více jazycích, v překladu, s cizojazyčnými resumé apod. se všechny kódy jazyků zapisují do příslušných podpolí v poli 041 a v poli 008/35-37 se zapisuje pouze kód dominantního jazyka popisné jednotky, tj. ten z prvního výskytu podpole \$a v poli 041.



Používá se [kódovník MARC](#).

V případě potřeby lze zapsat textovou poznámku o jazyku popisné jednotky v poli 546. Ale: poznámka o jazyku předlohy překladu se zapisuje ve všeobecné poznámce 500. V případě vícejazyčných publikací se doporučuje rozpis kódů jazyků (tedy nikoli použití kódu mul).

Podrobnější informace k zápisu kódů viz manuál MARC 21.

## Indikátory

### První indikátor: indikátor překladu

# Informace není dostupná

0 Není/neobsahuje překlad



Jazykové slovníky a cizojazyčná resumé nepovažujeme za překlad, stejně tak překlad pouhých několika vět v knize.

1 Je/obsahuje překlad

### Druhý indikátor: kódovník jazyků MARC

# Kódy převzaty z kódovníku MARC

7 Zdroj kódů uveden v \$2

## Podpole

## **\$a Kód jazyka textu (O)**

Opakovatelné pro zápis všech jazyků textu v dokumentu. Kódy se zapisují v pořadí podle významnosti zastoupení jazyka v textu, jinak podle abecedy.

## **\$b Kód jazyka resumé (O)**

Kód(y) resumé, bez ohledu na to, liší-li se od jazyka textu. Kódy se zapisují v pořadí podle abecedy.

## **\$h Kód jazyka originálu (O)**

Kód(y) jazyka originálu se zapisují za kód(y) jazyka předlohy.

## **\$k Kód jazyka překladu zprostředkujícího původní text (O)**

Používá se, pokud popisovaný zdroj nebyl přeložen z originálu. Kód(y) jazyka předlohy se zapisují před kód(y) jazyka originálu

## **Příklady**

### **Příklad 1**

041 1 \$acze\$heng

[překlad z angličtiny do češtiny]

### **Příklad 2**

041 0 \$acze\$beng\$bger

[původní český text, anglické a německé resumé]

### **Příklad 3**

041 1 \$acze\$krus\$hkir

[český překlad ruského překladu kyrgyzského originálu]

### **Příklad 4**

041 1 \$acze\$ager\$hger

[souběžný český a německý text, český text je přeložen z německého originálu]

## Příklad 5

041 0 \$acze\$hun

[dvoujazyčný slovník česko-maďarský]

## Příklad 6

041 0 \$acze\$afre\$ager\$hun\$apol\$arus

[sborník původních příspěvků v 6 jazycích; první kód je stejný jako v poli 008/35-37, další kódy jsou zapisovány abecedně]

From:

<https://prirucky.ipk.nkp.cz/> - Metodické příručky pro knihovny

Permanent link:

<https://prirucky.ipk.nkp.cz/katalogizace/monografie/041>

Last update: 2024/12/06 13:52

